

か じ
火 事
じ しん
地 震

たす ひつよう たいおう
助けが必要なときの対応

か じ お き
火事を起こさないために気をつけること

How to receive help when you are in need/in order to prevent fires

当你需要求助时该怎么做。/该怎么做，以防止火灾。

도움이 필요할 때의 대응 / 화재를 일으키지 않기 위해서.



01

か じ はっせい
火事が発生したら...

If a fire breaks out... 如果发生了火灾... 화재가 발생하면...

1 **火事を知らせるベルが鳴れば、近くで火事が起こっていないか、確かめてください。**

If you hear a fire alarm, please check if the cause of the fire is nearby.

当您听到火灾警告声通知时，环顾四周，确认附近是否发生火灾。

화재를 알리는 벨이 울릴 때, 근처에서 화재가 일어나고 있는지 확인하십시오.



2 **「火事だ!」と大きな声で叫び、近くの人に知らせてください。**

Shout "KAJI!(fire!)", and alert everyone nearby.

大声喊 "Kaji! (发生火灾了!)", 并请告知邻居。

"카지다(불이야!)"라고 큰소리로 외쳐, 이웃에게 알리십시오.



3 **119番に電話し、「火事です。」と答え、建物の名前や場所を伝えてください。**

Please dial 119 and say "kaji desu", along with the name of the building and location.

拨打 119「通知发生火灾了」并传达火灾建筑物的名称及地点。

119번 통보를 하고 "화재입니다"라고 말하고, 건물 이름과 위치를 알려주십시오.



HOTEL NAME

(ホテル名)

ADDRESS

(建物の場所)

たす ひつよう と き れんらくさき
助けが必要な時の連絡先

Emergency Contacts

紧急联系

긴급 연락처

か じ きゅうきゅう
火事・救急

Fire / First Aid
消防 / 急救
 화재 · 구급

119

けい さつ
警 察

Police
警察
 경찰

110

びょういん さが
病院を探す

Search for a Hospital
搜索医院 병원 검색

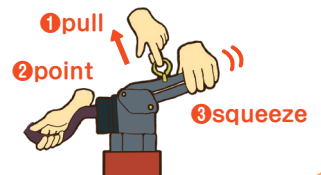
近くの病院を探すサイト よろずネット
Please use this website to search for the nearest hospital
<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmnet01.aspx>

4 **消火器などで、火を消してください。**

Try to put out the fire with a fire extinguisher, etc.

请用灭火器等灭火。

소화기 등으로 불을 꺼주십시오.



5 **建物の関係者に、火事が起きたことを伝えてください。**

Be sure to let a staff member know that a fire occurred.

向建筑物的有关人员传达已发火灾事件。

건물 관계자에게 화재가 일어난 것을 알려주십시오.

Management TEL (関係者連絡先)

02

お部屋に着いたら……/ 火事を起こさないために……

When first entering your room(hotel)…/To prevent a fire…

到达房间后…/ 为避免发生火灾…

방에 도착하면…/화재를 일으키지 않기 위해…

1 逃げる出口と消火器の場所を確かめてください。

Please check the location of emergency exits and fire extinguishers.

请确认紧急出口和灭火器的位置。

비상구 및 소화기 위치를 확인하십시오.



emergency exits

紧急出口
비상구



fire extinguishers

灭火器
소화기

2 タバコはごみ箱に捨てないでください。

布団や寝具など燃えやすいものの近くで、タバコを吸わないでください。

家の外にタバコを捨てないでください。

- Do not throw away cigarette butts in trash cans.
- Do not smoke near flammable things, such as the futon or bedding.
- Do not throw away cigarette butts outside residences.

- 请不要把香烟扔进垃圾桶。
- 请不要在被褥等易燃物附近吸烟。
- 请不要把烟草扔出房子外。

- 담배 꺾초는 휴지통에 버리지 마십시오.
- 이불 등 타기 쉬운 물건 가까운 곳에서 담배를 피우지 마십시오.
- 집 밖으로 담배 꺾초를 버리지 마십시오.



3 ストブの近くで洗たく物を干さないでください。

電球に燃えやすいものを近づけないでください。

こんろからはなれないでください。

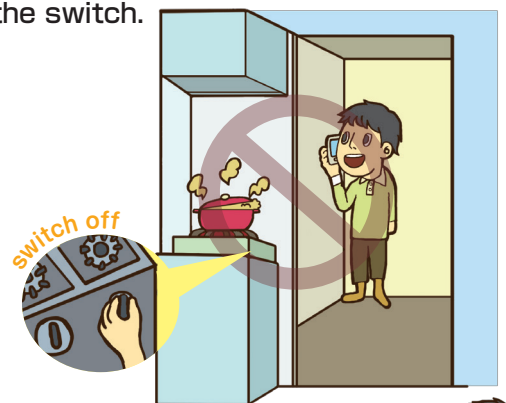
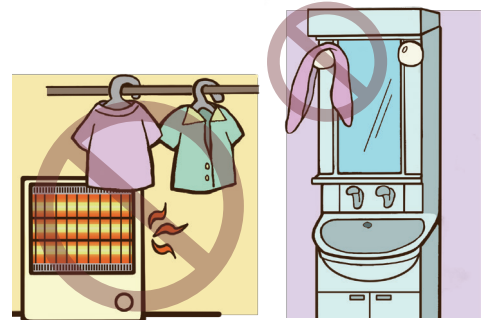
電気こんろやガスこんろを使ったあとは、スイッチを切ってください。

ガスこんろを使ったあとは、元栓をしめてください。

- Do not dry clothes near a heater.
- Do not bring flammable substances close to light bulbs.
- Do not leave a gas range unattended.
- After using an electric range or gas range, be sure to turn off the switch.
- After using a gas range, please turn off the main valve.

- 请勿在炉子附近烘干衣物。
- 请不要在灯泡附近放置易燃物质。
- 请不要离开炉子。
- 使用电动炉子后请关闭开关。
- 使用燃气灶后请停止电源插头。

- 난로 근처에서 빨래를 말리지 마십시오.
- 전구 등 램프에 타기 쉬운 물건을 가까이 하지 마십시오.
- 부엌에서 떠나지 마십시오.
- 조리용 전열기를 사용한 후에는 스위치를 끄십시오.
- 가스 렌지를 사용한 후에는 밸브를 닫아 주십시오.



03 地震が起きたら…

If an earthquake occurs… 如果发生地震… 지진이 발생하면…

机の下などにかくれ、自分の体を守ってください。

Please take cover under a desk, etc. to protect yourself.

请隐藏在桌子下面，保护您的身体。

책상 밑으로 숨어, 몸을 지켜 주십시오.

